

## ОВОЩИ – НОМЕНКЛАТУРА – ВТОРОЙ СПИСОК

## VEGETABLES – NOMENCLATURE – SECOND LIST

## LÉGUMES – NOMENCLATURE – DEUXIÈME LISTE

ГОСТ  
27524–87(ISO 1991/2-1985 (E/F/R))  
ISO 1991/2-1985 (A/Ф/Р)

ОКСТУ 9701

Дата введения 01.06.88

## 1 Scope and field of application

This part of ISO 1991 gives a second list of botanical names of vegetable plants, together with the common names of the vegetables in English, French and Russian.

NOTE – The term "vegetable" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "vegetable" in the botanical sense.

## Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1991 établit une deuxième liste de nomenclature botanique de légumes, avec les noms communs des légumes en anglais, français et russe.

NOTE – Le terme „légume” est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un „légume”.

## Объект и область применения

Настоящая часть ИСО 1991 приводит второй список ботанических названий овощей и их эквивалентных общепринятых названий на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ – Термин „овощи” используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является овощами в ботаническом смысле.

NOMENCLATURE  
NOMENCLATURE  
НОМЕНКЛАТУРА

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
1	<i>Allium ampeloprasum</i> Linnaeus	Wild leek	Ail d'Orient	Лук жемчужный Лук виноградный
2	<i>Armoracia rusticana</i> Gaertner, B. Meyer et Scherbius	Horse radish	Raifort	Хрен
3	<i>Brassica rapa</i> Linnaeus	Turnip	Navet Gros navet	Реза столовая Турнепс
4	<i>Capsicum annuum</i> Linnaeus	Pepper	Piment Poivre	Перец стручковый
5	<i>Chenopodium bonus – henricus</i> Linnaeus	Allgood Good King Henry	Anserine Bon-Henri	Мать Доброго Генриха
6	<i>Cucurbita ficifolia</i> Bouché	Malabar gourd	Courge de Siam Melon de Malabar	Тыква фиголистная

Издание официальное

Перепечатка воспрещена

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
7	<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Squash Winter squash	Potiron Courge Giraumon	Тыква крупноплодная Тыква гигантская
8	<i>Cucurbita moschata</i> Duchesne	Cushaw	Courge musquée	Тыква мускатная
9	<i>Cucurbita pepo</i> Linnaeus  Var. <i>giromontia</i> Duch	Pumpkin  Vegetable marrow, courgette	Courge répon Patisson  Courgette	Тыква твердокорая Тыква обыкновенная Кабачок
10	<i>Cyperus esculentus</i> Linnaeus	Rush nut Earth nut Chufa	Souchet comestible Amande de terre	Чуфа Сыть съедобная Миндаль земляной
11	<i>Lycopersicon lycopersicum</i> (Linnaeus) Karsten ex Farwell syn. <i>Lycopersicon esculentum</i> P. Miller syn. <i>Solanum</i> <i>lycopersicum</i> Linnaeus	Tomato	Tomate	Помидор Томат
12	<i>Oxalis tuberosa</i> Molina syn. <i>Oxalis crenata</i> N. J. Jacquin	Oka	Oca Oxalis tubérene Oxalide crénelée	Кислица клубневая
13	<i>Petroselinum crispum</i> (P. Miller) Nymann ex A. W. Hill var. <i>tuberosum</i> Schuebler et Martens syn. <i>Petroselinum hortense</i> G. P. Hoffmann	Rooted parsley Hamburg parsley	Persil à grosse racine	Петрушка корневая
14	<i>Petroselinum crispum</i> (P. Miller) ex A. W. Hill convar. <i>crispum</i>	Parsley	Persil	Петрушка листовая
15	<i>Phaseolus vulgaris</i> Linnaeus	Common bean French bean Kidney bean	Haricot	Фасоль обыкновенная
16	<i>Portulaca oleracea</i> Linnaeus	Purslane	Pourpier	Портулак огородный
17	<i>Raphanus sativus</i> Linnaeus var. <i>niger</i> (P. Miller) Kerner	Black radish	Radis noir	Редька посевная
18	<i>Raphanus sativus</i> Linnaeus var. <i>sativus</i>	Small radish	Radis de tous les mois Petit radis Radis rose	Редис
19	<i>Rumex patientia</i> Linnaeus	Spinach dock Garden patience Herb patience	Oseille épinard Patience	Щавель шпинатный

English alphabetical index of common names

Allgood . . . . .	5	Oka . . . . .	12
Black radish . . . . .	17	Parsley . . . . .	14
Chufa . . . . .	10	Pepper . . . . .	4
Common bean . . . . .	15	Pumpkin . . . . .	9
Cushaw . . . . .	8	Purslane . . . . .	16
Earth nut . . . . .	10	Rooted parsley . . . . .	13
French bean . . . . .	15	Rush nut . . . . .	10
Garden patience . . . . .	19	Small radish . . . . .	18
Good King Henry . . . . .	5	Spinach dock . . . . .	19
Hamburg parsley . . . . .	13	Squash . . . . .	7
Herb patience . . . . .	19	Tomato . . . . .	11
Horse radish . . . . .	2	Turnip . . . . .	3
Kidney bean . . . . .	15	Wild leek . . . . .	1
Malabar gourd . . . . .	6	Winter squash . . . . .	7

Index alphabétique français des noms communs

Ail d'Orient . . . . .	1	Oxalis tubéreuse . . . . .	12
Amande de terre . . . . .	10	Patience . . . . .	19
Anserine Bon-Henri . . . . .	5	Patisson . . . . .	9
Courge . . . . .	7	Persil . . . . .	14
Courge de Siam . . . . .	6	Persil à grosse racine . . . . .	13
Courge musquée . . . . .	8	Petit radis . . . . .	18
Courge péron . . . . .	9	Piment . . . . .	4
Giraumon . . . . .	7	Potiron . . . . .	7
Gros navet . . . . .	3	Pourpier . . . . .	16
Haricot . . . . .	15	Radis de tous les mois . . . . .	18
Melon de malabar . . . . .	6	Radis noir . . . . .	17
Navet . . . . .	3	Radis rose . . . . .	18
Oca . . . . .	12	Raifort . . . . .	2
Oseille épinard . . . . .	19	Souchet comestible . . . . .	10
Oxalide crénelée . . . . .	12	Tomate . . . . .	11

Предметный алфавитный указатель общепринятых русских названий

Кабачок . . . . .	9	Сыть съедобная . . . . .	10
Кислица клубневая . . . . .	12	Томат . . . . .	11
Лук виноградный . . . . .	1	Турнепс . . . . .	3
Лук жемчужный . . . . .	1	Тыква гигантская . . . . .	7
Марь Доброго Генриха . . . . .	5	Тыква крупноплодная . . . . .	7
Миндаль земляной . . . . .	10	Тыква мускатная . . . . .	8
Петрушка корневая . . . . .	13	Тыква обыкновенная . . . . .	9
Петрушка листовая . . . . .	14	Тыква твердокорая . . . . .	9
Перец стручковый . . . . .	4	Тыква фиголистная . . . . .	6
Помидор . . . . .	11	Фасоль обыкновенная . . . . .	15
Портулак огородный . . . . .	16	Хрен . . . . .	2
Редис . . . . .	18	Чуфа . . . . .	10
Редька посевная . . . . .	17	Щавель шпинатный . . . . .	19
Репка столовая . . . . .	3		

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Госагропромом СССР

2. Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 15.12.87 № 4540 международный стандарт ИСО 1991/2-85 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта СССР

3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ